

УТВЕРЖДАЮ:

Ректор ФГБОУ ВО «Вятский
государственный университет»



Пугач В.Н.

30 ноября 2017 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Вятский государственный университет»

Диссертация «Языковая репрезентация образа России в романах Айрис Мердок» выполнена на кафедре лингвистики и перевода Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Вятский государственный университет».

В период подготовки диссертации соискатель Чупракова Ольга Викторовна работала в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Вятский государственный университет» в качестве старшего преподавателя кафедры иностранных языков и методики обучения иностранным языкам.

В 1995 г. окончила Вятский государственный педагогический университет, присуждена квалификация учитель английского и немецкого языков по специальности «филология».

Удостоверение о сдаче кандидатских экзаменов выдано Чупраковой Ольге Викторовне в 2017 г. ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет».

Научный руководитель (консультант) – Орехова Наталья Николаевна, доктор филологических наук, профессор, ФГБОУ ВПО «Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко», кафедра иностранных языков и методики преподавания, профессор.

По итогам обсуждения диссертации Чупраковой Ольги Викторовны «Языковая репрезентация образа России в романах Айрис Мердок» принято следующее **ЗАКЛЮЧЕНИЕ:**

Оценка выполненной соискателем работы. Диссертационная работа Чупраковой Ольги Викторовны представляет собой самостоятельное и состоявшееся научное исследование, посвященное многостороннему структурно-семантическому описанию языковых средств, репрезентирующих образ России в романах британской писательницы Айрис Мердок. Автор провел детальный анализ русских ксенонимов, выявленных в художественных произведениях А. Мердок, классифицировал их по

тематике, установил их структурно-семантические особенности, а также способы их номинации и особенности функционирования в художественном тексте.

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации. Диссертационная работа Чупраковой О. В. представляет собой осуществленное лично автором уникальное научное исследование. Теоретические и методологические положения, практические выводы диссертационного исследования, анализ и критическое обобщение зарубежной и отечественной литературы по исследуемой проблематике являются результатами самостоятельной работы автора. Основным личным вкладом автора в проведенное диссертационное исследование заключается в определении целей, предмета и объекта исследования, в обосновании перечня задач исследования, а также их решения, в интерпретации полученных результатов. На основании проведенного исследования автором: 1) выявлены русские ксенонимы в оригинальном тексте художественных произведений А. Мердок; 2) проанализированы структурно-семантические и функциональные особенности отобранных для изучения ксенонимов; 3) систематизированы русские ксенонимы по тематическим группам; 4) описаны особенности русскоязычных вкраплений в текстах романов А. Мердок; 5) описаны приемы номинации отобранных русских ксенонимов.

Актуальность настоящего диссертационного исследования обусловлена: 1) необходимостью комплексного изучения культурно-маркированных единиц, так как они имеют большое значение в тексте художественных произведений; 2) важностью рассмотрения и анализа образа России, структурированного популярной британской писательницей Айрис Мердок, в аспекте когнитивной лингвистики, принимая во внимание ситуацию в современном мире, когда восприятие России на Западе становится все более острым дискуссионным вопросом не только в политической, культурной, но и научной сфере.

Степень достоверности результатов проведенного исследования. Достоверность полученных данных достигается за счет адекватности избранной методологии исследования, привлечения обширного экспериментального языкового материала, использования достижений отечественной и зарубежной науки по теме исследования. Достоверность выводов обеспечивается репрезентативностью исследованного материала. Было проанализировано 26 источников (9760 страниц печатного текста на языке оригинала), исследовательский корпус составил 989 примеров.

Научную новизну данной диссертации определяет то, что в ней впервые были исследованы языковые единицы, закрепленные за элементами русской культуры, встречающиеся в романах Айрис Мердок, с точки зрения концепций когнитивной лингвистики. Диссертантом были выделены особенности их номинации, функционирования и частотность употребления в текстах данной британской романистики. Таким образом, был рассмотрен

важный аспект творчества писательницы, посвященный роли образа России в ее произведениях, не исследованный ранее.

Теоретическая значимость выполненной работы заключается в рассмотрении различных подходов к определению понятий «образ» и «языковой образ» с точки зрения структурной лингвистики, лингвокультурологии, семиотики, когнитивной лингвистики; в дальнейшей разработке одной из важных для теории межкультурной коммуникации проблем, связанной со спецификой национального языка, - проблемы культурно-маркированной лексики и ее функционирования в языке; в определении основных приемов введения ксенонимов в иноязычный текст, что способствует выявлению основных тенденций ксенонимической номинации.

Практическая ценность работы определяется возможностью использования результатов исследования при разработке и чтении теоретических и специальных курсов по лексикологии английского языка, зарубежной литературе, межкультурной коммуникации и лингвокультурологии, в теории и практике перевода, при написании бакалаврских и магистерских работ.

Диссертация **соответствует паспорту специальности 10.02.04** - германские языки, в частности, его следующим пунктам: типы лексических единиц, структура словарного состава, функционирование лексических единиц, проблемы передачи различных языковых явлений в разных языках.

Основные положения исследования апробированы на следующих всероссийских и международных научных конференциях: «Языки и этнокультуры Европы» (Глазов, 2010, 2013), «Актуальные проблемы лингвистики XXI века» (Киров, 2012, 2014), «Общество. Наука. Инновации» (Киров, 2017), «Новые тенденции развития гуманитарных наук» (Ростов-на-Дону, 2017).

Основные результаты работы отражены в 13 научных статьях Чупраковой Ольги Викторовны, 3 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных МОН РФ:

1. Чупракова О.В. Русский язык и русская культура в творчестве Айрис Мердок [Текст] / О.В. Чупракова // Известия высших учебных заведений. Серия «Гуманитарные науки». – Иваново, 2014. – № 4 Т. 5. – С. 324–327.
2. Чупракова О.В. Специфика русских собственных имен в романах Айрис Мердок [Текст] / О.В. Чупракова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2015. – № 9 (51) Ч. II. – С. 205–208.
3. Чупракова О.В. Способы номинации русских ксенонимов в художественной прозе Айрис Мердок [Текст] / О.В. Чупракова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2017. – № 10 (76) Ч. II. – С. 187–189.

Публикации в других изданиях:

4. Чупракова О.В. Национальный образ России в творчестве Айрис Мердок [Текст] / О.В. Чупракова // Языки и этнокультуры Европы: Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным

участием (15-16 ноября 2012г.). – Глазов: Глазов. гос. пед. ин-т, 2013. – С. 291–297.

5. Чупракова О.В. Россия как культурное пространство в романах А. Мердок [Текст] / О.В. Чупракова // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сборник статей по материалам LV междунар. науч.-практ. конф. № 12 (55). – Новосибирск: Изд. АНС «СибАК», 2015. – С. 52–56.

6. Чупракова О.В. Русские вкрапления в романах А. Мердок [Текст] / О.В. Чупракова // Общество. Наука. Инновации (НПК – 2017): сборник статей по материалам Всероссийской ежегодной научно-практической конференции (Киров, 1–29 апреля 2017 г.). – Киров: ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет», 2017. – С. 3668–3675.

Диссертация соответствует требованиям, изложенным в пп. 9–14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», предъявляемых к диссертационным исследованиям на соискание ученой степени кандидата наук. В работе представлены решения и задачи, имеющие существенное значение для филологической отрасли знаний. Диссертация «Языковая репрезентация образа России в романах Айрис Мердок» Чупраковой Ольги Викторовны рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Заключение принято на заседании кафедры лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет», протокол № 3 от 29 ноября 2017 г.

Присутствовало на заседании 11 человек. Результаты голосования: «за» - 11 человек, «против» - 0 человек, «воздержалось» - 0 человек.

Зав. кафедрой лингвистики
и перевода ФГБОУ ВО «Вятский
государственный университет»,
доктор филол. наук, профессор



Байкова О.В.

